

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1980 Nr. 162

A. TITEL

Douaneovereenkomst inzake het internationale vervoer van goederen onder dekking van Carnets TIR (TIR-Overeenkomst), met Bijlagen; Genève, 14 november 1975

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Overeenkomst en Bijlagen zijn afgedrukt in *Trb.* 1976, 184. Zie ook *Trb.* 1978, 46.

Voor de ondertekeningen zie rubriek B van *Trb.* 1977, 91.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1977, 91.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 124.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1978, 46 en *Trb.* 1979, 124.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat in overeenstemming met artikel 52, vierde lid, van de Overeenkomst een akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Griekenland 15 mei 1980

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1978, 46 en *Trb.* 1979, 124.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 52, vierde lid, van de Overeenkomst een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Noorwegen	11 januari 1980
Roemenië ¹⁾	14 februari 1980

¹⁾ Onder het volgende voorbehoud:

“The Socialist Republic of Romania brings to knowledge that according to the provisions of paragraph 1, article 58 of the Customs Convention on the International Transport of Goods under cover of TIR Carnets (TIR Convention), concluded at Geneva, on November 14, 1975, it does not consider itself bound by the provisions of paragraphs 2-6 of article 57 of this Convention.

The Socialist Republic of Romania considers that the differences between two or more contracting parties on the interpretation or implementation of the Convention, which had not been settled by negotiations or in any other way, could be submitted to arbitration only with the consent of all parties in dispute, in each individual case.” (*VN-vertaling*).

en onder de volgende verklaring:

“The Socialist Republic of Romania considers that the provisions of article 52, paragraph 1 of the Convention do not concur with the principles according to which the international multilateral treaties, whose object and aim interest the international community in its entirety, should be opened to the universal participation.” (*VN-vertaling*).

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1978, 46 en *Trb.* 1979, 124.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1976, 184 en *Trb.* 1979, 124.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1980, 41.

Voor de op 15 januari 1959 te Genève tot stand gekomen Douane-overeenkomst inzake het internationale vervoer van goederen onder dekking van Carnets TIR zie ook *Trb.* 1980, 124.

Ingevolge artikel 60, eerste lid, van het onderhavige Verdrag zijn op 18 oktober 1979 door de Commissie van beheer, zoals voorzien in artikel 59, van het onderhavige Verdrag, aangenomen enkele door de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland voorgestelde wijzigingen betreffende Bijlagen I en 6 bij het onderhavige Verdrag.

Deze wijzigingen zullen zoals bepaald door de bovengenoemde Commissie conform artikel 60, eerste lid, van het onderhavige Verdrag op 1 oktober 1980 in werking treden.

De Engelse en de Franse tekst van deze wijzigingen luiden als volgt:

**Amendments to the TIR Convention 1975 adopted on 18 October 1979
by the Administrative Committee for the TIR Convention 1975**

Annex 1, rule 10 (c)

Delete the introductory phrase:

“When there is not enough space in the manifest to enter all the goods carried,”

Annex 6

Insert a new explanatory note after No. 0.45 to read as follows:

“I ANNEX 1

1.10 (c) Rules regarding the use of the TIR carnet
– Loading lists annexed to the goods manifest

No. 10 (c) of the rules regarding the use of the TIR carnet permits the use of loading lists as annex to the TIR carnet even when there would otherwise be enough space in the manifest to enter all the goods carried. However, this is permissible only if the loading lists contain all the particulars required by the goods manifest in legible and recognizable form and all other provisions of Rule 10 (c) are complied with.”

**Amendements à la Convention TIR de 1975 adoptés le 18 octobre 1979
par le Comité de gestion de la Convention TIR de 1975**

Annexe 1, règle 10 (c)

Supprimer le premier membre de phrase:

«Lorsqu'il n'y a pas assez d'espace pour inscrire sur le manifeste toutes les marchandises transportées,»

Annexe 6

Insérer à la suite du numéro 0.45 la nouvelle note explicative dont le texte suit:

«I Annexe I

1.10 (c) Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR
– Listes de chargement annexées au manifeste des marchandises

L'article 10 c) des règles relatives à l'utilisation du carnet TIR autorise l'utilisation, sous forme d'annexe à ce carnet, de listes de chargement,

même s'il y a assez d'espace pour inscrire sur le manifeste toutes les marchandises transportées. Toutefois, cette pratique n'est autorisée que si ces listes présentent, sous une forme lisible et reconnaissable, toutes les indications requises aux fins du manifeste des marchandises et si toutes les autres dispositions de la règle 10 c) sont respectées.»

Uitgegeven de *tiende* oktober 1980.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW